

# کدام واژه؟

قابل استفاده برای کلیه مدرسان زبان انگلیسی، دانشجویان و دانش آموزان

سرور اشتریان

۱۳۹۳



سرشناسه  
عنوان و نام پدیدآور  
مشخصات نشر  
مشخصات ظاهری  
شابک  
وضعیت فهرست  
نویسی  
موضوع  
رده بندی کنگره  
رده بندی دیویی  
شماره کتابشناسی  
ملی

اشتریان، سرور، ۱۳۵۴ -  
کدام واژه؟: قابل استفاده برای کلیه مدرسان زبان  
انگلیسی، دانشجویان و دانش‌آموزان/ سرور اشتریان.  
کرمانشاه: چشمه هنر و دانش، ۱۳۹۳.  
۱۲۸ ص.  
۱۰۰۰۰۰ ریال 5-37-2929-964-978:

فیبا

زبان انگلیسی -- واژگان -- راهنمای آموزشی  
۱۳۹۳ ۴۴۹PE / الف ۴۵۵۱  
۴۳۸/۱  
۲۵۸۴۹۸۳

عنوان: کدام واژه؟

مولف: سرور اشتریان

ناشر: چشمه هنر و دانش   
The Spring of Art and Knowledge Publication  
Kazerani Jaffar

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۳

حروف نگار، طرح جلد: مؤسسه هورام

چاپخانه: نهضت

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قطع: رقعی

قیمت: ۱۰۰۰۰ تومان

شابک: 5-37-2929-964-978:

انتشارات چشمه هنر و دانش

آدرس: کرمانشاه - فرهنگیان فاز یک، خیابان فرهنگ، کوی سرو ۷، پلاک ۱۷

تلفن: ۴۳۶۲ ۵۶۲ ۰۹۱۸ - ۵۴ ۹۸ ۳۸۲۳ ۰۸۳

Email: Kazeranij@yahoo.com

## بسمه تعالی

### مقدمه مؤلف:

کاربرد واژگان در هر زبان نقش بسیار مهمی در انتقال پیام به مخاطب دارد و عدم استفاده‌ی صحیح از کلمات و آشنا نبودن با کاربرد مناسب آنها سبب ایجاد خلل در فهم پیام و سردرگمی خواننده و یا شنونده خواهد شد. استفاده از واژگان انگلیسی توسط زبان آموزان فارسی زبان نیز از این قاعده مستثنی نیست.

گاهی دو یا چند واژه در زبان انگلیسی دارای کاربردهای متفاوتی بوده، لیکن در زبان فارسی تنها به یک صورت ترجمه و به کار برده می‌شوند. عدم توجه زبان‌آموزان به این امر هنگام ترجمه متون موجب بروز مشکلاتی در درک مطلب توسط مخاطب خواهد شد. برای روشن شدن این مطلب به مثال زیر توجه کنید:

سه واژه‌ی power, strength و force در فارسی به معنای «نیرو» یا «قدرت» می‌باشند لیکن این کلمات در انگلیسی دارای کاربردهای متفاوتند. strength به مفهوم قدرت فرد و یا یک وسیله‌تقلیه در حمل و جابه‌جایی یک شیء سنگین می‌باشد:

- I don't have the strength to carry it any further.

درحالی که power به قدرت و توانایی در «بخشی» از بدن فرد اشاره دارد و نمی‌توان آن را به معنای توانایی جابه‌جایی یا بگه داشتن شیء به کار برد:

- She has got great power in her shoulders.

این واژه را همچنین می‌توان به معنی انرژی موجود در یک دستگاه یا ماده‌ی منفجره و باد به کار برد:

- Power of the wind can be harnessed to produce electricity.

درمقابل force به مفهوم میزان انرژی صرف شده توسط فرد یا شیئی هنگام برخورد با شیئی دیگری می باشد:

- I fell to the ground under the force of the blow.

با توجه به مطالب ذکر شده به نظر می رسد زبان آموزان عزیز بایستی توجه خاصی به تفاوت کاربرد واژگان بنمایند. در دسترس نبودن منبعی در این زمینه انگیزه ای را در اینجانب ایجاد نمود تا با بررسی متداولترین واژگان مورد استفاده، آنها را جمع بندی و ترجمه نموده و در اختیار خوانندگان محترم قرار دهم. بدون شک این نوشته خالی از اشکال نبوده و نقطه نظرات خوانندگان عزیز در این زمینه نویسنده را درغنی نمودن هر چه بیشتر آن یاری خواهد رساند. امید است که مطالب تهیه شده شمر ثمر واقع شود.

اشتریان

مهر ۱۳۹۳

Email: sashtarian@yahoo.co.uk

**A:**

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| above/ over .....                                  | 1  |
| actual / current / present .....                   | 2  |
| affect/ effect .....                               | 2  |
| afraid/ frightened/ scared .....                   | 3  |
| agenda/ diary/ schedule/ timetable/itinerary ..... | 4  |
| allow/ Let/ permit.....                            | 5  |
| almost/ nearly/ practically .....                  | 6  |
| alone/ lonely / lone .....                         | 7  |
| also/ as well as / too .....                       | 8  |
| although/ eventhough/ though/ however .....        | 9  |
| altogether / all together .....                    | 10 |
| answer/ reply .....                                | 11 |
| around/ round/ about .....                         | 12 |
| as/ like .....                                     | 13 |
| attend/ be present/ participate .....              | 14 |
| ashamed/ embarrassed .....                         | 14 |
| awake/ awaken/ wake up/ waken .....                | 15 |
| at the back/ at the rear/ behind .....             | 16 |

**B:**

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| baggage/ luggage .....             | 17 |
| bath/ bathe/ swim/ sunbathe.....   | 17 |
| become/ get/ go/ turn .....        | 18 |
| begin/ start.....                  | 19 |
| beside/ besides .....              | 20 |
| besides/ a part from/ except ..... | 21 |
| big/ large/ great .....            | 21 |
| blind/ blindly .....               | 22 |
| borrow/ lend .....                 | 22 |

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| break/ recess/ interval/ interlude/ ... | 23 |
| British/ English/ Briton/ Brit.....     | 24 |

## C:

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| calm/ calmness .....                            | 25 |
| can/ may .....                                  | 25 |
| care for/ take care of / look after .....       | 26 |
| cause/ reason/ purpose .....                    | 27 |
| cautious/ careful .....                         | 27 |
| change / alter / modify/ vary .....             | 28 |
| citizen/ subject/ national .....                | 29 |
| classic/ classical .....                        | 29 |
| cloze/ shut .....                               | 30 |
| compliment/ complement.....                     | 31 |
| comprise/ compose/ consist of/ constitute... .. | 32 |
| condition/ state .....                          | 33 |
| contiuous/ continual .....                      | 34 |
| country/ state .....                            | 34 |
| court/ law court/ court of law .....            | 35 |
| customer/ client .....                          | 35 |

## D:

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| deep / deeply .....                           | 37 |
| degree/ certificate/ diploma.....             | 38 |
| disabled/ handi capped .....                  | 38 |
| discover/ inyent/ find out/ learn/ know ..... | 39 |
| distrust/ mistrust.....                       | 40 |
| double/ dual.....                             | 40 |

## E:

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| earth/ floor/ ground/ soil/ land ..... | 42 |
| economic/ economical.....              | 43 |
| employ/ take on.....                   | 43 |

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| enough/ adequate/ sufficient/ satisfactory/..... | 44 |
| entrance/entry/ admission .....                  | 45 |
| especially/specially .....                       | 45 |
| event/ occurrence/incident/happening .....       | 46 |
| exam/ examination/ test/ quiz .....              | 47 |
| expect/ wait for/ hope/ look forward to.....     | 48 |

**F:**

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| farther/ further/farthest/furthest..... | 50 |
| fast/ quick/ rapid .....                | 50 |
| firstly/ first of all/ at first.....    | 52 |
| in front of/ in the front of .....      | 52 |

**G:**

|                      |    |
|----------------------|----|
| good / goodness..... | 54 |
|----------------------|----|

**H:**

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| happen/ occur/ take place.....                         | 55 |
| hardly/ scarcely/ barely/ ho sooner .....              | 56 |
| hate/ hatred .....                                     | 58 |
| healthy/ well.....                                     | 58 |
| help/aid/ assist/attend/ be/ present/ participate..... | 59 |
| high/ tall .....                                       | 60 |
| historic/ historical.....                              | 60 |

**I:**

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| infer/imply.....                           | 62 |
| interested/interesting/ uninterested/..... | 63 |

**J:**

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| job/work/occupation/profession..... | 64 |
| journey/travel/trip .....           | 65 |

## L:

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| landscape/scenery/countryside.....       | 67 |
| last/take .....                          | 68 |
| lastly/at last .....                     | 69 |
| lawful/ legal .....                      | 69 |
| lawyer/barrister/advocate/solicitor..... | 70 |
| ligh/lighting.....                       | 71 |
| (for)long/ (for a) long time.....        | 71 |
| loud/ loudly/ a loud .....               | 72 |

## M:

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| many/ a lot of/ lost of ..... | 74 |
| much/ a lot of/ lost of ..... | 74 |

## N:

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| naked/ bare .....           | 77 |
| narrow/thin .....           | 78 |
| near/ close .....           | 79 |
| next/ nearest .....         | 79 |
| noise / sound .....         | 80 |
| normal/usual/ ordinary..... | 80 |

## O:

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| older/elder .....                  | 82 |
| order/told/ instruct/ command..... | 82 |

## P:

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| partly/ partially.....                         | 84 |
| peace/ peacefulness .....                      | 84 |
| persuade/convince.....                         | 85 |
| place- space/room .....                        | 85 |
| possibility/ occasion/opportunity/ chance..... | 86 |
| price/ cost/ charge .....                      | 87 |



**Q:**

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| quick/ quickly/ fast.....          | 88 |
| quite/ fairly/ rather/ pretty..... | 89 |

**R:**

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| real/ true .....                            | 91 |
| reason/ explanation/ excuse/ pretext/ ..... | 92 |
| regretfully/ regrettably .....              | 93 |
| right/ rightly .....                        | 93 |
| raise/ rise .....                           | 94 |

**S:**

|                                                      |     |
|------------------------------------------------------|-----|
| say/ tell .....                                      | 96  |
| scottish/ scots/ scotch/scot .....                   | 97  |
| sensible / sensitive.....                            | 98  |
| sensual / sensuous / sensory.....                    | 99  |
| shade / shadow .....                                 | 99  |
| shout / cry / scream .....                           | 100 |
| sight / eyesight .....                               | 101 |
| sight / view .....                                   | 101 |
| sign / signal .....                                  | 102 |
| slow / slowly .....                                  | 103 |
| small / little .....                                 | 103 |
| soon / early / quickly.....                          | 104 |
| speak / talk.....                                    | 105 |
| steal / rob / burgle / thief / robber / burgler..... | 107 |
| storey / floor.....                                  | 108 |
| strength / force / power .....                       | 109 |
| student / pupil / undergraduate / graduate.....      | 110 |
| sure / certain.....                                  | 110 |

**T:**

|                    |     |
|--------------------|-----|
| tight/tightly..... | 112 |
|--------------------|-----|

**U:**

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| under/ below/ underneath/beneath ..... | 113 |
| unsociable/ unsocial .....             | 114 |
| used to/ be used to .....              | 114 |

**V:**

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| voucher/ coupon/ token ..... | 116 |
|------------------------------|-----|

**W:**

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| want/like/care for sth/ to do sth.....     | 117 |
| wear/ carry/ have on.....                  | 117 |
| wide/ broad.....                           | 118 |
| worried/ concerned/ anxious/ nervous/..... | 119 |

www.ketab.ir